Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Prosimy zaś was bracia co do przyjścia Pana naszego Jezusa Pomazańca i naszego zgromadzenia się przy Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do przyjścia\* naszego Pana Jezusa Chrystusa\*\* i naszego spotkania się z Nim, prosimy was, bracia,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Prosimy zaś was, bracia, co do przybycia Pana naszego, Jezusa Pomazańca, i naszego późniejszego zebrania się przed Nim, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Prosimy zaś was bracia co do przyjścia Pana naszego Jezusa Pomazańca i naszego zgromadzenia się przy Nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli chodzi o przyjście naszego Pana, Jezusa Chrystusa, i nasze spotkanie z Nim, to prosimy was, bracia: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prosimy was, bracia, przez *wzgląd na* przyjście naszego Pana Jezusa Chrystusa i nasze zgromadzenie się przy nim; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A prosimy was, bracia! przez przyjście Pana naszego Jezusa Chrystusa i nasze zgromadzenie do niego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A prosimy was, bracia, przez przyszcie Pana naszego Jezusa Chrystusa i naszego zgromadzenia do niego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W sprawie przyjścia Pana naszego, Jezusa Chrystusa, i naszego zgromadzenia się wokół Niego prosimy was, bracia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Co się zaś tyczy przyjścia Pana naszego Jezusa Chrystusa i spotkania naszego z nim, prosimy was, bracia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy zaś chodzi o przyjście naszego Pana Jezusa Chrystusa i nasze zgromadzenie się przy Nim, prosimy was, bracia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co do przyjścia naszego Pana Jezusa Chrystusa i naszego zgromadzenia się przy Nim, prosimy was, bracia: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W sprawie przybycia Pana naszego, Jezusa Chrystusa, i naszego zgromadzenia się wtedy przy Nim prosimy was, bracia, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Chcę wam jeszcze coś powiedzieć na temat przyjścia Jezusa Chrystusa, naszego Pana i spotkania z nim; proszę was jednak, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia! W sprawach dotyczących przyjścia Pana naszego Jezusa Chrystusa i naszego z Nim spotkania prosimy was, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Благаємо ж вас, брати, щодо приходу нашого Господа Ісуса Христа, і нашого відходу до нього, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale prosimy was, bracia, z powodu przyjścia naszego Pana, Jezusa Chrystusa oraz naszego zgromadzenia się koło niego, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz w związku z nadejściem Pana naszego Jeszui Mesjasza i naszym wspólnym zgromadzeniem się na spotkanie z Nim prosimy was, bracia, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli chodzi, bracia, o obecność naszego Pana, Jezusa Chrystusa, oraz zgromadzanie nas do niego, prosimy was, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przyjaciele, przejdźmy teraz do spraw dotyczących powtórnego przyjścia Pana i naszego spotkania z Nim. |

1. 1) przyjścia : παρουσία. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>590 2:19</x>; <x>590 3:13</x>; <x>590 4:13-17</x>; <x>590 5:1-10</x>; <x>600 2:8</x> [↑](#footnote-ref-3)